



# LAW FOR YOU

南澳新移民簡要  
法律指引

**CHINESE** 中文



# 目录

简介	1
澳大利亚的法律	2
驾车	3
购买二手车	4
交通事故	5
购买商品和服务	6
警察	7
家庭暴力	8
租房	9
婚姻	10
分居与离婚	11
子女与分居	12
抚养子女	13
政府决定	14
工作	15
罚款	16

# Law For You

## 南澳新移民简要法律指引

这是为居住在南澳的新移民准备的一份最基本法律指引。目的在于帮助非英语背景人了解一些主要法律知识，知道在面临法律问题时可以查找哪些服务提供帮助。一个人在遇到法律问题时，一定要尽早获取法律意见。

本指引由法律服务委员会 (Legal Services Commission) 编写，旨在帮助为新移民提供法律教育。想了解一些基本法律概念以及想知道哪里可以寻求法律帮助的人，也可以使用这份资料。

您对自己的合法权利有疑问或需要帮助解决法律问题吗？前往法律服务委员会获取免费建议和息。我们的律师可以通过电话或预约帮助您。这是保密的，他们可以安排翻译并支付费用。拨打法律帮助热线 1300 366 424。这项服务在周一至周五上午 9 点至下午 4:30 可用。如果您需要口译员帮助联系法律服务委员会，请先拨打 131 450 联系口笔译服务 (TIS)，然后让翻译员为您拨打 1300 366 424。

# 澳大利亚的法律



- 每个人都必须遵守法律。
- 触犯法律的人可能遭到罚款或上法庭。
- 任何人都可以获取免费的法律信息。
- 可以向法律服务委员会（Legal Services Commission）获得免费的法律帮助。

欲知更多详情

**(Legal Services Commission) 法律服务委员会**

1300 366 424

[www.lsc.sa.gov.au](http://www.lsc.sa.gov.au)

**Translating and Interpreting Service (TIS) (翻译服务)**

131 450

# 驾车



- 在南澳驾车的人必须持有效驾照。如果你是新来到南澳的人，请咨询**Service SA**查看你的现有驾照是否有效。
- 不得驾驶未经注册的车辆，亦不得将未注册的车辆停放在路边。
- 人人都必须系安全带，包括儿童。儿童需配用特殊座椅和安全带。具体使用哪种座椅或安全带取决于孩子的大小和年龄。欲知更多详情，请联系 **Kidsafe SA**。
- 你必须了解并遵守所有交通法规。对违规者的处罚包括罚款、监禁及失去驾照。

欲知更多详情

**(Legal Services Commission) 法律服务委员会**

1300 366 424

[www.lsc.sa.gov.au](http://www.lsc.sa.gov.au)

**Translating and Interpreting Service (TIS) (翻译服务)**

131 450

**Service SA**

13 10 84

**Kidsafe SA**

8161 6318

[www.kidsafesa.com.au/road-safety](http://www.kidsafesa.com.au/road-safety)



# 购买二手车

## 在车行购车：

- 请机修工或RAA查看车辆。
- 车行必须确保出售的车辆不是被盗或有车贷。

## 私人购车：

- 请机修工或RAA查看车辆。
- 有时，如果有车贷，银行可能会收回车辆；即使在你购车后已用自己的名字注册，银行照样可以收回。欲知车辆是否有车贷，请致电个人财产担保登记系统（Personal Property Securities Register (PPSR)）查询，电话号码1300 007 777。查询时必须提供 VIN码，即车辆识别码，可以在注册证明或引擎上找到。PPSR查询有一小笔收费，且只能用信用卡支付。
- 确保所买的车不是偷来的。个人财产担保登记系统也可以帮你核查。

## 欲知更多详情

### (Legal Services Commission) 法律服务委员会

1300 366 424

[www.lsc.sa.gov.au](http://www.lsc.sa.gov.au)

### Translating and Interpreting Service (TIS) (翻译服务)

131 450

### 个人财产担保登记系统 (Personal Property Securities Register)

1300 007 777

[www.ppsr.gov.au](http://www.ppsr.gov.au)

RAA

131 111

# 交通事故



- 发生交通事故后，每个驾车者都必须停车，并给受伤者提供帮助。
- 驾车者必须交换各自的姓名、地址、保险公司等详情。
- 如有人受伤，或撞坏车辆的修理费总额超过\$3000澳元，要报警。
- 车辆注册费中已包含‘第三方强制保险’。该强制险为在交通事故中受伤的人支付赔偿，但不支付汽车修理费用。
- 汽车修理费用可通过其它类别的保险支付：
  - ‘第三方财产险’：如果是你的过错造成事故，该保险可支付对方车辆的修理费用。
  - ‘综合保险’或‘全保’同时为你和对方车辆支付修理费用。

## 欲知更多详情

**(Legal Services Commission) 法律服务委员会**

1300 366 424

[www.lsc.sa.gov.au](http://www.lsc.sa.gov.au)

**Translating and Interpreting Service (TIS) (翻译服务)**

131 450

**(Police) 警察**

紧急情况可拨打000；如非紧急情况需要警察到场，可拨打131444。

# 购买商品和服务



- 如果你购买的商品有损坏、不安全、不工作或看起来与正常状态不一样，你是有一些权利的，可以要求卖方修理、更换新的、或要求退款。甚至在保修期过了以后也可以提出这些要求。
- 一定要保留收据。
- 在签合同之前，务必请人帮你查看合同内容。这对长期合同尤为重要，例如手机合同。
- 在家门口贴一张‘请勿叩门’的贴纸，可以阻止上门兜售东西的人。

## 欲知更多详情

**(Legal Services Commission) 法律服务委员会**

1300 366 424

[www.lsc.sa.gov.au](http://www.lsc.sa.gov.au)

Translating and Interpreting Service (TIS) (翻译服务)

131 450

南澳消费者信用法律中心 (Consumer Credit Law Centre SA)

8342 1800

1300 886 220 (乡村来电者)



# 警察



- 警察保护社区，确保市民遵守法律。警察也必须遵守法律。
- 在调查犯罪案件时，警察可以询问任何人。
- 你可以不回答警察的问题，但必须给警察提供你的姓名、地址和出生日期。
- 如果你在驾车，遇到警察要求你出示驾照，一定要拿出驾照。
- 你有权在回答警察的其它问题之前获取法律意见。
- 如果英语不是你的惯用语，每当与警察对话的时候，你都有权利要求传译员的协助。

## 欲知更多详情

**(Legal Services Commission) 法律服务委员会**

1300 366 424

[www.lsc.sa.gov.au](http://www.lsc.sa.gov.au)

**Translating and Interpreting Service (TIS) (翻译服务)**

131 450

**(Police) 警察**

紧急情况可拨打000；如非紧急情况需要警察到场，可拨打131444。

# 家庭暴力



- 澳大利亚有一些法律保护人们不受家庭暴力的伤害。
- 家庭暴力有多种形式，包括身体、性、心理、言语、情感和经济方面的虐待。
- 任何人都不应该被迫生活在家庭暴力的恐惧之中。警察和法院视家暴为严重罪行。
- 警察和法院可以下达令命要求某一家庭成员停止今后的家暴行为，这称为‘干预令’。
- 如家庭成员不停止家暴行为，必将受到法律处罚。
- 在自己家里感到不安全的人可以获得一些免费的特殊服务，包括妇女庇护所、心理辅导服务及法律咨询。

## 欲知更多详情

**(Legal Services Commission) 法律服务委员会**

1300 366 424

Translating and Interpreting Service (TIS) (翻译服务)

131 450

[www.lsc.sa.gov.au](http://www.lsc.sa.gov.au)

**(Police) 警察**

紧急情况可拨打000；如非紧急情况需要警察到场，可拨打131444。

**女性法律服务 (Women's Legal Service)**

1800 655 037

**家庭暴力帮助热线 (Domestic Violence Gateway Helpline)**

# 租房



- 房东必须维护物业使之处于合理状况。
- 如物业有任何损坏，房客必须通知房东。
- 房东须支付维修费用，除非损坏是由房客造成的。
- 房客必须支付房租，保持物业干净整洁，可正常使用。
- 请房东提供收据证明房租已付。
- 房客不得制造过量的噪音或干扰邻居。
- 没有法院或仲裁庭的命令，房东不可以驱逐房客。

欲知更多详情

(Legal Services Commission) 法律服务委员会

1300 366 424

Translating and Interpreting Service (TIS) (翻译服务)

131 450

[www.lsc.sa.gov.au](http://www.lsc.sa.gov.au)

南澳租赁服务 (RentRightSA)

1800 060 462



# 婚姻

- 在澳洲，年满十八岁或以上的两个人可以结婚。
- 在特殊情况下，经法院同意，十六岁或十七岁的青年人也可以结婚，但法院极少会给出此种同意。
- 法律不允许将十八岁以下的未成年人带到海外去结婚。
- 在澳大利亚，没有法律规定住在一起的人必须合法结婚。
- 结婚并没有赋予丈夫和妻子与对方发生性行为的权利。只要一方不是自愿同意发生性行为的，即使是在婚姻伴侣之间，也被称为强奸。

欲知更多详情

(Legal Services Commission) 法律服务委员会

1300 366 424

[www.lsc.sa.gov.au](http://www.lsc.sa.gov.au)

Translating and Interpreting Service (TIS) (翻译服务)

131 450



# 分居与离婚

- 任何不愿维持婚姻关系的人都可以离婚。离婚并不分对错。
- 离婚是婚姻关系在法律上的正式终结。必须向法院递交离婚申请。
- 必须与配偶分居至少一年以上方可申请离婚。
- 即使两人仍然住在同一个屋檐下，也可能被视为分居，只要两人不再分享正常婚姻生活，例如：一起睡觉、一起吃饭、共用联名账户、或一起带孩子出去玩儿。
- 家庭法规定了分居后的子女抚养及财产分割事宜。无论是否合法结婚，这些条款都同样适用。
- 如果你在考虑分居或已经分居，你应该获取法律意见。律师可以帮助你了解你的法律权利和责任，并解释法律如何适用于你。
- 分居或离婚可能会影响你的移民身份。你应该就此获取法律意见。

## 欲知更多详情

**(Legal Services Commission) 法律服务委员会**

1300 366 424

[www.lsc.sa.gov.au](http://www.lsc.sa.gov.au)

**Translating and Interpreting Service (TIS) (翻译服务)**

131 450

**(Family Law Courts) 家事法院**

1300 352 000



# 子女与分居

- 双方家长都对子女负有责任，即使分居也不会改变。
- 儿女有权见父母，只要孩子是安全的。
- 大多数分居的父母都能找到合适的方式继续分担子女的抚养。
- 有些分居的父母无法就子女安排达成协议。家事律师可以提供法律意见，协助父母达成协议。
- 在严重的情况下，家事法院可作出有关子女安排的判决。
- 家事调解是指父母在独立调解员的协助下讨论子女安排，而不需要去法院。
- 一方父母有可能被要求给另一方父母提供‘子女抚养费’，以帮助照顾孩子。

## 欲知更多详情

(Legal Services Commission) 法律服务委员会

1300 366 424

[www.lsc.sa.gov.au](http://www.lsc.sa.gov.au)

Translating and Interpreting Service (TIS) (翻译服务)

131 450

# 抚养子女



- 父母必须抚养子女，并保护子女不受伤害。
- 父母有权管教子女的行为，但不能在管教中伤害子女。
- 如有父母不照看自己的孩子或伤害孩子，儿童保护部有可能会采取行动，以保护儿童免受父母伤害。
- 有一些免费的服务可以为父母提供建议、托儿及家庭辅导服务。
- 如果与儿童工作的专业人员认为孩子可能受到伤害，则必须报告给儿童保护部。

## 欲知更多详情

(Legal Services Commission) 法律服务委员会

1300 366 424

[www.lsc.sa.gov.au](http://www.lsc.sa.gov.au)

Translating and Interpreting Service (TIS) (翻译服务)

131 450

**(Police) 警察**

紧急情况可拨打000；如非紧急情况需要警察到场，可拨打131444。

**儿童保护部**

儿童虐待举报热线 13 14 78

Crisis Care危机照顾服务（办公时间以外）131 16 11

**家长帮助热线 (Parent Helpline)**

1300 364 100



# 政府决定

- 政府官员所作的决定必须符合相关规定。
- 对于政府部门所作出的影响你的决定，你有权获取法律意见，并提出质疑。
- 在某些情况下，你可以要求有关部门更改他们的决定。
- 如果你认为政府决定是错误的，还可以向南澳监察专员（Ombudsman SA）或联邦监察专员（Commonwealth Ombudsman）提出投诉。

## 欲知更多详情

(Legal Services Commission) 法律服务委员会

1300 366 424

[www.lsc.sa.gov.au](http://www.lsc.sa.gov.au)

Translating and Interpreting Service (TIS) (翻译服务)

131 450

联邦监察专员 (Commonwealth Ombudsman)

1300 362 072

南澳监察专员 (Ombudsman SA)

8226 8699

1800 182 150 (乡村来电者)



# 工作



- 有多种法律保护你在工作中的权利，包括：
  - 应获得多少薪酬
  - 工作中受伤的赔偿
  - 工作中得到公平对待
  - 工作中保持安全
  - 关于薪资、税款及养老公积金的记录。
- 如果你是工会会员，工会可以为你提供意见，并帮助保护你在工作中的权利。

## 欲知更多详情

(Legal Services Commission) 法律服务委员会

1300 366 424

[www.lsc.sa.gov.au](http://www.lsc.sa.gov.au)

Translating and Interpreting Service (TIS) (翻译服务)

131 450

南澳工作女性中心 (Working Women's Centre SA )

1800 652 697

公平工作监察专员 (Fair Work Ombudsman)

(薪资及工作权利)

13 13 94

[www.fairwork.gov.au/languages](http://www.fairwork.gov.au/languages)

# 罚款



- 罚款是你不得不为违法行为而付出金钱的一种处罚。
- 如果你无法在到期日前支付全部罚款，请咨询罚款执行和追讨处（Fines Enforcement and Recovery Unit）
- 罚款执行和追讨处可根据你的付款能力作出付款安排。
- 如果你不与罚款执行和追讨处达成付款协议，他们有权力强迫你支付罚款。
- 不要对罚款置之不理——如果无法支付，请寻求帮助。

## 欲知更多详情

(Legal Services Commission) 法律服务委员会

1300 366 424

[www.lsc.sa.gov.au](http://www.lsc.sa.gov.au)

Translating and Interpreting Service (TIS) (翻译服务)

131 450

罚款执行和追讨处

(Fines Enforcement and Recovery Unit)

1800 659 538

# 备注



# Legal Services

Commission South Australia

南澳法律基金会（Law Foundation of South Australia）为此份资料的翻译及印发提供了经费，法律服务委员会在此表示感谢。



本指引的部分内容及图片出自澳洲法律援助委员会编写的《什么是法律？在新国度澳大利亚的法律》。

免责声明：法律在不断更新，因此，本出版物包含的信息不一定是现行有效的。出版物信息仅供参考，并非法律意见。我们鼓励遇到法律问题的人寻求个人法律意见

法律服务委员会，2015年3月，2022年2月更新。